

༄།གསོལ་འདེབས་བར་ཚད་ལམ་སེལ་དང་

བསམ་པ་ལྷན་གྱུབ་མ་བཟུགས་སོ།།

## Barched Lamsel

The Prayer that Removes All Obstacles from the Path

༄།གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷན་གྱུབ་མ་ནི།།

## Sampa Lhundrupma

The Prayer to Guru Rinpoche that Spontaneously  
Fulfills all Wishes



Palyul Changchub Dargyeling Ohio

Damchö Rinchen

November 2019, Provisional Version

© 2019 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not  
be reproduced in any form  
without permission from the publisher.

Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen  
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202  
Richfield OH 44286  
330-659-0468  
damchorinchen@palyulohio.org

༄༅།གསོལ་འདེབས་བར་ཚད་ལམ་སེལ་ནི།།

**Barched Lamsel**

**The Prayer that Removes All Obstacles from the Path**

A terma revealed by Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa

ཨོྲཱཿཧཱུྃ་བཙེ་བུ་རུ་པདྨ་སིདྱི་རྗེཾ།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

ཚོས་སྐྱ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**chöku nangwa tayé la solwa deb**

To the dharmakāya Amitābha we pray!

ལོངས་སྐྱ་བླུགས་ཇེ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**longku tukjé chenpo la solwa deb**

To the sambhogakāya—the Great Compassionate One—we pray!

སྤུལ་སྐྱ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**tulku pema jungné la solwa deb**

To the nirmāṇakāya Padmākara we pray!

བདག་གི་སྤྱོད་མ་འཛུགས་སྤུལ་པའི་སྐྱེ།

**dakgi lama ngotsar trulpé ku**

Wondrous emanation, master of mine,

བྱེ་གར་ཡུལ་དུ་སྐྱ་འབྱུངས་ཐོས་བསམ་མཛད།

**gyagar yuldu kutrung tösam dzed**

In India, you were born, you studied, and you contemplated;

བོད་ཡུལ་དབྱུས་སུ་ཞལ་བྱོན་དེགས་པ་བཏུལ།

**böyul üsu shyaljön drekpa tul**

To the heart of Tibet you came, to subjugate its arrogant demons;

ཨོ་བྱེན་ཡུལ་དུ་སྐྱ་བཞུགས་འགོ་དོན་མཛད།

**orgyen yuldu kushyuk drodön dzed**

In Orgyen you dwell, accomplishing the benefit of beings.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤོངས།

**tsewé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྤྲོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nü pé daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**gü pé chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱཿཱྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཱྃ།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

སྐྱུ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཚེ།

**kuyi ngotsar tongwé tsé**

When we gaze in wonder upon your enlightened form,

གཡས་པས་རལ་གྱི་འཕྲུག་རྒྱ་མཛད།

**yépé raldri chakgya dzed**

Your right hand forms the mudrā of the sword.

གཡོན་པས་འགྲུགས་པའི་ཕྲུག་རྒྱ་མཛད།

**yönpé gukpé chakgya dzed**

Your left forms the mudrā of summoning.

ཞལ་བགྲད་མཆེག་ཅིགས་གྲེན་ལ་གཟེགས།

**shyaldred chétsik gyenla zik**

With your mouth held open and teeth bared, you gaze upward.

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགྲོ་བའི་མགོན།

**gyalwé dungdzin drowé gön**

O Gyalwé Dzungzin, ‘Protector of Beings,’

བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོང་ངས།

**tsewé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nü pé daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**gü pé chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སི་རྟེ་ཧཱུྃ།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*In this form, Guru Rinpoche is depicted as Gyalwe Dungzin. Naked, wearing a crown of skulls, wielding a sword in his right hand and summoning with a hook on the staff in his left hand, he gazes up into the sky..'*

དམ་ཚོས་རིན་ཆེན་གསུང་པའི་ཚེ།

**damchö rinchen senpé tsé**

When hearing the priceless teachings of dharma,

སྐྱེ་གསལ་འོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྗན།

**kusal ödzer dangdang den**

Your body shown with a dazzling, radiant light.

ཕྱག་གཡས་སྡེ་སྣོད་གླེགས་བམ་བསྐྱམས།

**chakyé denö lekham nam**

In your right hand are the volumes of the tripiṭaka;

གཡོན་པས་ཕྱར་པའི་ཕུསྟེ་བསྐྱམས།

**yönpé purpé puti nam**

In your left, the texts of Kīlaya.

ཟབ་མོའི་ཚོས་རྣམས་སྤྲུགས་སུ་ཚུད།

**zabmö chönam tuksu chüd**

All these profound teachings have infused your mind.

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་པ་རྗེ་ཏེ།

**yangle shökyi pandita**

O Paṇḍita of Yangleshö,

སྤྲུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངས།

**tsewé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nüpe daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**güpe chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་ཅུ་པདྨ་སི་རྟེ་ཧཱུྃ།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*One of the eight great bodhisattvas who were the closest disciples of the Buddha. In this form, he sometimes appears whitish-green in colour and holding a lily to symbolize renunciation of the destructive emotions. The embodiment of the knowledge and wisdom of all the buddhas, traditionally depicted with a sword in his right and a text in his left hand.*



དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཚེ།

**damchen damla takpé tsé**

When you placed under oath the protectors who abide by their vows,

དྲི་མེད་གནས་མཚོག་ཉམས་རེདགའམ།

**drimed néchok nyamré ga**

In that supreme place of power, immaculate and enchanting,

རྒྱ་གར་བལ་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ།

**gyagar bayul satsam su**

On the very border of India and Nepal,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས་བྱོན་པའི་ཚེ།

**jingyi labné jönpé tsé**

You granted your blessing as soon as you appeared.

དྲི་བསྐྱེད་སྒྲོས་ངད་ལྗན་པའི་རིམ།

**drisung pö'nged denpé ri**

The mountain has a fragrant, sweet scent wafting through the air.

མེ་ཏོག་ཕྱོད་དགུན་ཡང་སྐྱེ།

**métok pema günyang kyé**

Even in winter lotus flowers bloom,

ཚུ་མིག་བྱང་ཚུབ་བདུད་རྩི་ཚུ།

**chumik jangchub düdtsi chu**

And there flows a spring called, 'Nectar of Enlightenment'.

བདེ་ལྗན་དེ་ཡི་གནས་མཚོག་ཏུ།

**déden déyi néchok tu**

In this supreme and sacred place, inundated with bliss,

སྐྱེས་མཚོག་ཚུལ་བཟང་ཚོས་གོས་གསོལ།

**kyechok tsulzang chögö sol**

O Kyéchok Tsul Zang, clad in dharma robes,

ཕྱག་གཡས་དོ་རྩེ་རྩེ་དགུ་བསྐྱམས།

**chakyé dorjé tségu nam**

Your right hand wielding a nine-pronged vajra,

གཡོན་པས་རིན་ཆེན་ཟ་མ་ཏོག།

**yönpé rinchen zama tok**

And your left holding a jewelled casket

རྟ་བདུད་རྩིས་ནང་དུ་གཏམས།

**rakta düdtsi nangdu tam**

Brimming with the elixir and rakta,

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས།

**khandro damchen damla tak**

You bound under oath the ḍākinīs and guardians who keep their pledges,

ཡི་དམ་ཞལ་གཟེགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

**yidam shyalzik ngödrub nyé**

And you attained the siddhi of beholding the yidam deity face to face.

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ས།

**tsewé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nü pé daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**gü pé chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་སི་རྗེ་ཧྱཱི།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*A protective deity associated with wealth and prosperity, he is usually depicted as yellow in colour and holding a mongoose in his left hand.*

*A member of the Jewel Family (see Ratnasambhava), in Hindu mythology Jambhala is known as Kubera. Jambhala is also believed to be an emanation of Avalokitesvara (Chenrezik), the Bodhisattva of Compassion. There are five different wealth Jambhalas; each has his own practice and mantra to help eliminate poverty and create financial stability.*

གྲུལ་བའི་བསྟན་པ་བཅུགས་པའི་ཚེ།

**gyalwé tenpa tsukpé tsé**

When you established the teaching of the buddhas

གཡམ་འཇིའི་ནགས་ལ་སྐབ་པ་མཛད།

**yari nakla drubpa dzed**

And practiced in the Slate Mountain forest,

བསྟེན་ཕུང་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕར།

**nyenpur namkhé yingsu par**

Your ‘phurba of approach’ soared into the wide open sky.

དོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་སྐྱངས་ཤིང་བསྐྱེལ།

**dorjé chakgyé langshing dril**

Catching it with the vajra mudrā, you rolled it

བསྐྱེལ་ཞིང་ཅོ་རྒྱན་ནགས་སུ་འཕར།

**drilshying tsenden naksu pang**

Between your hands and hurled it into the Sandalwood Forest,

མེ་འབར་འབྲུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྐྱེམ།

**mébar trukshing tsoyang kem**

Which burst into flames, evaporating its lake.

སྲིབ་ཀྱི་སྐུ་སྟེགས་ས་གང་བསྐྲེགས།

**sibkyi mutek sagang sek**

In an instant you burned the land of the tīrthikas to ashes

ཡག་ནག་པོ་རྩལ་དུ་བརྐྱབ།

**yaksha nakpo duldu lak**

And crushed their dark yakṣa lords into dust.

འགྲན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་ཀྱི་གཤེད།

**drengyi domed dūdkyi shed**

O peerless Dūkyi Shéchen,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སངས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སངས།

**tséwé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་སྐྱབ་སྐྱོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nüpe daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**güpe chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྲཱི་བཛྍ་གུ་རུ་པདྨ་སི་རྟེ་ཧྲཱི།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*The wrathful heruka Vajrakilaya is the yidam deity who embodies the enlightened activity of all the buddhas and whose practice is famous for being the most powerful for removing obstacles, destroying the forces hostile to compassion, and purifying the spiritual pollution so prevalent in this age. Vajrakilaya is one of the eight deities of Kagyé.*

སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་པའི་ཚེ།

**sinpö khanön dzedpé tsé**

When overpowering the rakṣasas,

ཁྱེུ་ཚུང་སྐྱལ་སྐྱའི་ཆ་ལུགས་ཅན་།

**khyéu'chung trülkü chaluk chen**

You appeared as a youth in nirmāṇakāya garb,

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ལ་དོག་ལེགས་།

**yatsen zukzang khadok lek**

Your amazing, beautiful form with its lovely hue,

ཚེམས་འགྲིགས་དབུ་སྐྱ་སེར་ལ་མཛེས་།

**tsemdruk utra serla dzed**

Perfect teeth and golden hair, gorgeous

དགའ་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཚུལ་།

**gunglo chudruk lönpé tsul**

Like a youth of sixteen years,

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་སྐྱ་ཚོགས་གསོལ་།

**rinchen gyencha natsok sol**

Wearing all the jeweled ornaments.

ཕུག་གཡས་འཁར་བའི་ཕུར་པ་བསྐྱམས་།

**chakyé kharwé purpa nam**

Your right hand gripped a phurba of bronze,

བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་།

**düd'dang sinpö khanön dzed**

Subjugating māras and rakṣasas.

གཡོན་པས་སེང་ལྗེང་ཕུར་པ་བསྐྱམས་།

**yönpé sengdeng purpa nam**

Your left hand held a phurba of teak,

མོས་པའི་བྱ་ལ་སྤྱང་སྐྱོབ་མཛད།

**möpé bula sungkyob dzed**

Granting protection to your devoted sons and daughters.

མགུལ་ན་ལྷུགས་ཀྱི་ཕུར་པ་བསྐྱམས།

**gulna chakkyi purpa nam**

Around your neck you wore a phurba of iron—

ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སུ་མེད།

**yidam lhadang nyisu med**

You and the yidam deity are inseparable.

གཉིས་མེད་སྐྱུལ་སྐྱུ་འཛམ་གླིང་རྒྱུན།

**nyiméd trülku dzamling gyen**

O Dzam Ling Gyen Chok, manifestation of non-duality,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ས།

**tséwé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

ཉུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nü pé daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**gü pé chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*He is one of the eight deities of Kagyé, corresponding to the Enlightened Mind. Yangdak Heruka is wrathful manifestation of Vajrasattva and is similar to the deity known as Chakrasamvara (Skt. cakrasamvara; Tib. Demchok; Wyl. bde mchog), practiced in the Sarma tradition. All the deities of the Mother Tantras are said to be included in the practice of Yangdak. Yangdak Heruka was the main yidam deity of the Vidyadhara Humkara and his Tibetan disciple, Namkhé Nyingpo. The instructions related to Yangdak are based on the so-called "eight syllables of the rulu mantra". In the Longchen Nyingtik, the Yangdak practice related to Palchen Düpa is called, "Union Of The Buddhas" (Wyl. yang dag sangs rgyas mnyam sbyor).*



འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཚེ།

**dréyi yuldu gongpé tsé**

When you choose to go to the 'Land of Phantoms',

མེ་དཔུང་ཤོད་གྱི་ས་གཞི་ལ།

**mépung shödkyi sashyi la**

The ground on which the blazing pyre was lit

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ།

**da'gyang gangi tsonang du**

Turned into a lake, the width of an arrow shot,

ཕདྲའི་སྤེང་དུ་བསེལ་བསེལ་འདྲ།

**pemé tengdu silsil dra**

Where on a lotus blossom you appeared, cool and sparkling.

ཕདྲའི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད།

**pemé nangna gongpa dzed**

Within the lotus you displayed your realization

མཚན་ཡང་ཕདྲ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

**tsenyang pema jungné shyé**

And won the name of Pemajungné, 'Lotus Born',

ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།

**dzokpé sangye ngösu jön**

Coming in person as a completely realized buddha—

དེ་འདྲའི་སྐུལ་སྐུ་ཡ་མཚན་ཅན།

**dendré tulku yatsen chen**

O wondrous nirmāṇakāya, such as you,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion inspire us with your blessing!

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སུ།

**tsewé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nü pé daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**gü pé chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱ་ཧྲཱི་བཇླ་གུ་རུ་པྱཱ་སི་རྗྱི་རྗྱི།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*Orgyen Dorje Chang is in sambhogakaya form, with its specific ornaments, holding a vajra and bell. With his legs in full vajra posture, he embraces white Vajravarahi.*

བོད་ཀྱི་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཚེ།

**bökyi nyima dzedpé tsé**

When you shone as the sun over Tibet,

དད་ལྷན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།

**ded'den drowa drepé pal**

An awe-inspiring guide for any with devotion in their hearts,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱར་བསྐྱེན་ནས།

**gangla gangdul kurten né**

You displayed whatever forms each being needs to be tamed.

གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་ཏུ།

**tsangkha layi latok tu**

High up on the Khala mountain pass in Tsang,

དབང་ལྷའི་དགོ་བསྐྱེན་དམ་ལ་བཏགས།

**dralhé genyen damla tak**

You placed the genyen of the dralas under oath.

ཡུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུ།

**yulni tsawé tsa'shöd du**

Down in the valley of Tsawarong,

ལྷ་ཡི་དགོ་བསྐྱེན་དྲེགས་པ་ཅན།

**lhayi gényen drekpa chen**

The arrogant genyen [dharma protector] gods,

ཉི་ཤུ་ཙུ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགས།

**nyishu tsachik damla tak**

Twenty-one of them, you made swear fealty.

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྤྲིན་དུ།

**mangyul déyi jamtrin du**

In Mangyul, at the temple, 'Cloud of Love',

དག་སྐྱོང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་ཅི།

**gélong shyila ngödrub nang**

You granted siddhis to the four bhikṣus.

ལྷན་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཚོགས་ཅི།

**khyepar pakpé rigdzin chok**

O supreme Khyépar Pakpé Rigdzin,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེ།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོང་སྤོང་སེ།

**tséwé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་ཅི།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཅི།

**nü pé daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་ཅི།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ཅི།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ཅི།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚེལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**gü pé chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློབ་དཔེ་བུ་ཅུ་པ་སྐྱེ་བའི་སྤྱི།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*Kyepar Phakpé Rigdzin is Guru Rinpoche taming the dakas, dakinis and spirits.*

**Eighth Manifestation: Dzutrul Thuchen (Dorje Drolö)**

---

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ།

**palmo tangi paltang du**

On Palmotang's plain of glory

བརྟན་མ་བརྩུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས།

**tenma chunyi damla tak**

You gave the twelve tenma goddesses their binding oath.

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་ཏུ།

**bödyul khalé latok tu**

Up on the Khala pass of Central Tibet,

གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས།

**gangkar shamed damla tak**

You bound the white snow goddess Gangkar Shamé under oath.

འདས་ཤོད་ལྗང་བུའི་སྤིང་རྩེ་དུ།

**damshöd lhabü nying'drung du**

In the marshlands of Damshö before Mount Lhabü Nying,

ཐང་ལྗང་ཡར་ཞུད་དམ་ལ་བཏགས།

**tanglha yarshyü damla tak**

You swore Thangla Yarshu to a solemn vow.

ཉམ་པོ་རི་ཡི་ཡང་གོང་དུ།

**hépo riyi yangong du**

High up, on the peak of Mount Hépori,

ལྷ་སྲིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།

**lhasin tamched damla tak**

You placed all the devas and rakṣasas under oath.

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

**chewé lhadré tamched kyi**

Among all these great gods and demons,

ལ་ལས་སྲོག་གི་སྣོད་པོ་སྤུལ།

**lalé sokgi nyingpo pul**

Some offered up the very essence of their life force,

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྐྱུང་བར་བྱས།

**lalé tenpa sungwar jé**

Some turned into guardians of the teachings,

ལ་ལས་བྱན་དུ་ལས་སྦངས་བྱས།

**lalé drendu khélang jé**

While others took the pledge to act as your servants.

མཐུ་དང་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

**tudang dzutrul tobpo ché**

O mighty Dzutrul Thuchen,

བྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་དུས།

**tsewé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nüpe daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**güpe chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*Guru Rinpoche in wrathful form rides upon a pregnant tigress. He assumed this manifestation in Paro Taktsang in Bhutan in order to bring the local deities and guardians under his control.*

དམ་པ་ཚོས་གྱི་བསྟན་པ་ནི།

**dampa chökyi tenpa ni**

When you planted the teachings of the sublime dharma,

རྒྱལ་མཚན་ལྟ་བུར་བརྩམས་པའི་ཚོ།

**gyaltsen tabur tsukpé tsé**

As if hoisting a victory banner,

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

**samyé masyeng lhüngyi drub**

Samyé was completed spontaneously with no need to be built,

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད།

**gyalpö gongpa tarchin dzed**

And the entire vision of the king was fulfilled.

སྐྱེས་མཚན་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།

**kyéchok sumgyi tsenyang sol**

Then, you bore the names of three supreme beings—

གཅིག་ནི་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

**chikni pema jungné shyé**

One was Padmākara, ‘Lotus Born,’

གཅིག་ནི་པདྨ་སྟོན་ལྷ།

**chikni pema sambhava**

One was Padmasambhava,

གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་རྩྭ་ཞེས།

**chikni tsokyé dorjé shyé**

And one was Tsokyé Dorjé, ‘Lake-born Vajra.’

གསང་མཚན་རྩྭ་པོ་པོ་ཕྱེས།

**sangtsen dorjé drakpo tsal**

O secretly named Dorjé Drakpo Tsal,



ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སངས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སངས།

**tsewé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་སྐྱབ་སྦྱོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nüpe daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**güpe chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཾ་ཧྲཱིི་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧྲཱིི།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*Guru Dragpo, a wrathful form of Guru Rinpoche, is a fierce protector of the Dharma and a destroyer of obstacles on the path to enlightenment. This practice is especially beneficial for removing obstacles transforming negative conditions into wisdom light.*

**Tenth Manifestation: Kalden Drendzed**  
**(All Eight Herukas, in Particular Palchen Heruka)**

---

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་སྐྱབ་པ་མངོད་ཅེ།

**samyé chimpur drubpa dzed**

When you practiced at Samyé Chimphu,

ཀློན་ངན་སློག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་ཅེ།

**kyen'ngen dokching ngödrub nang**

You repelled all harmful circumstances and granted siddhis.

རྗེ་སློན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད་ཅེ།

**jelön tarpé lamla köd**

You set the king and ministers on the path to liberation,

གདོན་གཟུགས་ཐོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྐྱབས་ཅེ།

**dönzuk böngyi tenpa nub**

Destroyed those teachings of the Bönpos that conjure evil spirits,

ཚོས་སྐྱེ་བའི་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན་ཅེ།

**chöku drimed rinchen ten**

And taught the immaculate, precious dharmakāya.

སྐལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་ཅེ།

**kalden sangye sala köd**

O Kalden Drendzed, you established the fortunate ones in buddhahood.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཅེ།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངས་ཅེ།

**tsewé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**  
With your realization, grant us siddhis!

ཉུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nüpe daksok barched sol**  
With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**  
Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**  
Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**  
Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**güpe chaktsal kyabsu chi**  
With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པུ་སི་རྟི་རྟི།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*The term Kagyé refers to the eight (Tib. gyé) sets of mahayoga teachings or transmissions (Tib. ka) entrusted to Padmasambhava and to the eight vidyadharas of India.*

*Among the eight principal deities of the Kagyé mandala, there are five wisdom deities, who represent the enlightened body (Tib. ku), speech (Tib. sung), mind (Tib. tuk), qualities (Tib. yönten) and activity (Tib. trinlé) of all the buddhas, and three semi-worldly or worldly deities.*

*Vajrasattva is the peaceful form of Yangdak Heruka. The wrathful manifestation of Vajrasattva is Yangdak Heruka. He is similar to the deity known as Chakrasamvara (Tib. demchok), who is practiced in the Gelug tradition, and all the deities of the Mother Tantras are included in the practice of Yangdak.*

དེན་ས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱོན།

**dené orgyen yuldu jön**

Then you went to the land of Oddiyana,

ད་ལྟ་སློན་པོའི་ལ་གཞོན་མངོན།

**danta sinpö khanön dzed**

Where you now subjugate the rakṣasa demons.

མི་ལས་ལྷག་གྱུར་ཡ་མཚན་ཆེ།

**milé lhak'gyur yatsen ché**

Oh great, wonderous one, surpassing any human being!

སྤྱད་པ་མེད་བྱུང་ངོ་མཚར་ཆེ།

**chöpa medjung ngotsar ché**

Oh great, marvelous one with phenomenal conduct!

མཐུ་དང་རྩ་འཕྲུལ་སྤོབས་པོ་ཆེ།

**tudang dzutrul tobpo ché**

Oh great, mighty one with miraculous powers!

སྤྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྤོབས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངས།

**tséwé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྤྲོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nü pé daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**güpe chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྲི་བཛྍ་གུ་རུ་པདྨ་སི་རྗེ་ཧྲི་ཧྲི།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

*Vajrapani is one of the eight great bodhisattvas and lords of the three families. He represents the power of the buddhas and is usually depicted as blue in color, holding a vajra. He is responsible in particular for transmitting the tantras to the human realm and is known in this context as the 'Lord of Secrets.'*

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ་ལྷན།

**kusung tukden drowa drepé pal**

Endowed with wisdom body, speech, and mind, glorious guide  
of beings,

སྦྱོབ་པ་ཀུན་སྦྲངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལེར་མཁྱེན།

**dribpa kün pang khamsum saler khyen**

Having removed all obscurations, you clearly know the three  
realms.

དངོས་གྲུབ་མཚོག་བཞེས་བདེ་ཚེན་མཚོག་གི་སྐྱེ།

**ngödrub choknyé déchen chokgi ku**

Having attained the supreme siddhi, the supreme body of great  
bliss,

བྱང་ཚུབ་སྦྱབ་པའི་བར་ཆད་དེས་བར་སེལ།

**jangchub drupé barched ngépar sel**

Be sure to dispel the obstacles to our achieving enlightenment!

བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།

**tukjé dakla jingyi lob**

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ས།

**tséwé daksok lamna drong**

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

**gongpé dakla ngödrub tsol**

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

**nü pé daksok barched sol**

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

**chiyi barched chiru sol**

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

**nangi barched nangdu sol**

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

**sangwé barched yingsu sol**

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

**gü pé chaktsal kyabsu chi**

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སི་རྗེ་ཧཱུྃ།

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཕྱེད་ཕྱེད་བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཚེ་སི་རྗེ་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

**om ah hung benza guru pema tötrenq tsal benza samaya dza siddhi pala hung ah**

*Lama Gongdü—'The United Intent of the Gurus,' a cycle of practices revealed as a terma by Sangye Lingpa (1340-1396), is one of the most important terma cycles of the Dzogchen tradition.*

*In the Nyingma school, the practice of Lama Gongdü is considered to be extremely important, since it is, along with Vajrakilaya and Kagyé, one of the three main yidam deities.*

*Chakrasamvara is a wrathful deity who is usually depicted as blue in colour with four faces and twelve arms, in union with his consort Vajravarahi. Chakrasamvara is one of the main yidams of the Anuttarayoga Tantra of the Sarma schools, especially of its mother tantras.*

ཞེས་པའང་ཚུང་བྲལ་དུས་བབས་ཀྱི་སྐུལ་པའི་གཏིར་སྟོན་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་མཚོག་གྲུར་བདེ་  
ཆེན་གླིང་པས་ལྷ་ཉིན་ཁ་ལ་རོང་སྐྱའི་དཔལ་ཆེན་པོའི་ཞབས་འོག་ནས་སྐུན་བྲངས་པའི་སྐྱ་མའི་  
ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་ཞལ་གདམས་སྦྱིང་བྱང་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལས། བྱི་  
གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྐྱབ་པ་ལོལ་དུ་བྱུངས་པ་སྟེ།

*Without question, the great treasure revealer Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa manifested specifically for this time. Below the foot of the Great Awesome One at the door of Danyin Khala Rong, he revealed the ‘Quintessential Manual of Oral Instructions: the Wish-fulfilling Jewel’ from the ‘The Heart Practice of the Master: Dispelling All Obstacles’—Lamé Tukdrup BarchedKunsel. This prayer forms the outer practice of this revelation.*

འདིས་ཀྱང་བསྟན་འགྲོའི་བར་ཆད་དང་རྐྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་ཞིང་དག་ལེགས་ཀྱི་དོན་  
ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་རྒྱར་གྲུར་ཅིག། །།

*May this prayer become the cause for the complete elimination of all the obstacles and degeneration of both the teachings and beings, and the accomplishment of all the virtuous and good aims! Maṅgalaṃ!*

*Rigpa Translations Edited by Damchö Rinchen Publications, 2019.*

*In the practice associated with this prayer, Guru Rinpoche appears as Orgyen Tötrenq Tsal, surrounded by his twelve emanations: Gyalwé Dungdzin, Mawé Sengé, Kyéchok Tszulzang, Dükyi Shéchen, Dzamling Gyenchoq, Pemajungné, Khyépar Pakpé Rigdzin, Dzutrul Tuchen, Dorjé Drakpo Tsal, Kalden Drendzed, Raksha Tötrenq, and Dechen Gyalpo.*



# ༄༅།གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷན་གྲུབ་མ་ནི།

## Sampa Lhundrupma— 'The Prayer to Guru Rinpoche that Spontaneously Fulfils all Wishes'

From the Seventh Chapter of Le'u Dünma

ཨོམ་ཏེ། རུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

**emaho nubchok déwa chengyi shyingkham su**  
Emaho! In Dewachen, 'Blissful' pure realm of the west,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལྷགས་ཇེ་འི་བྱིན་རླབས་གཡོས།

**nangwa tayé tukjé jinlab yö**  
Aa Amitābha's compassionate blessing was aroused,

སྤུལ་སྤྱོད་པ་ལྷན་འབྱུང་གནས་བྱིན་བརླབས་ཏེ།

**tulku pema jungné jinlab té**  
He blessed his emanation, Padmasambhava,

འཛམ་གྲུབ་ལྷིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

**dzambü lingdu drowé dönla jön**  
To come into this world to bring benefit to all beings.

འགྲོ་དོན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ལྷགས་ཇེ་ཅན།

**drodön gyünched medpé tukjé chen**  
Compassionate one, you never cease to bring us help and well-being:

ཨོ་རྒྱན་པ་ལྷན་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**  
To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**  
Grant your blessing, so all our wishes are spontaneously fulfilled!

རྒྱལ་པོ་བློ་སྲོང་ལྷེ་འུ་བཙན་མན་ཆད་ནས།

**gyalpo trisong déutsen menched né**  
All the Dharma Kings, from Trisong Detsen,

ཚོས་རྒྱལ་གཏུང་བརྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྟོངས་བར་ཅེ།

**chögyal dung'gyü tala matong war**

Down to the very end of the royal line,

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅེ།

**düsum gyünched medpar jingyi lob**

Throughout past, present, and future, know your constant blessing.

བོད་ཀྱི་ཚོས་སྟོང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་ལུ།

**bökyi chökyong gyalpö nyenchik pu**

You are the one and only friend of Tibet's dharma kings.

རྒྱལ་པོ་ཚོས་སྟོང་སྟོང་བའི་བླགས་རྩེ་ཅན་ཅེ།

**gyalpo chöchö kyongwé tukjé chen**

Compassionate one, you safeguard the king who practices and governs through Dharma.

ཨོ་རྒྱན་པ་ལྷ་འབྲུང་གཞས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅེ།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing, so all our wishes are spontaneously fulfilled!

སྐྱེ་ལྡོ་རྩུབ་སྲིན་པོའི་ལ་གཞོན་མཛད་ཅེ།

**kuni lhonub sinpö khanön dzed**

While your wisdom body subjugates the rākṣasas in the south-west,

བླགས་རྩེས་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟིགས་ཅེ།

**tukjé bökyi semchen yongla zik**

You look on Tibetans and sentient beings everywhere with compassion.

མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དཔལ་ཅེ།

**marik lokpé semchen drenpé pal**

Magnificent guide for sentient beings led astray by ignorance,

ཉོན་མོངས་གཏུལ་དགྲའི་སེམས་ཅན་ཐབས་གྱིས་འདུལ།

**nyönmong dulké semchen tabkyi dul**

With their emotions so difficult to tame, skillfully you teach them.

བཅེ་གཏུང་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་སྤྱགས་རྗེ་ཅན།

**tsédung gyünched medpé tukjé chen**

Compassionate one, your love is constant in its kindness and care.

ཨོ་རྒྱན་སྐྱེ་འབྱུང་གཞན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are be spontaneously fulfilled!

དུས་ངན་སྤིགས་མའི་མཐའ་ལ་སྤྱག་པའི་ཚེ།

**dü'ngen nyikmé tala tukpé tsé**

Now, when this degenerate dark age reaches its final depths,

ནངས་རེ་དགོངས་རེ་བོད་ཀྱི་དོན་ལ་བྱོན།

**nangré gongré bökyi dönla jön**

Every dawn and dusk you come to Tibet and everywhere else,

ཉི་ཟེར་འཆར་སྤྱད་མདངས་ལ་བཅིབས་ཏེ་བྱོན།

**nyizer chardüd dangla chibté jön**

Riding on the rays of the rising and the setting sun,

ཡར་ངོ་ཚས་བཅུའི་དུས་སྲུ་དངོས་སྲུ་བྱོན།

**yarngo tséchü düsu ngösu jön**

And on the tenth day of the waxing moon you come in person.

འགོ་དོན་སྤྱོད་ཆེན་མཛད་པའི་སྤྱགས་རྗེ་ཅན།

**drodön tobchen dzedpé tukjé chen**

Compassionate one, you act with vast power to help beings.

ཨོ་རྒྱན་སྐྱེ་འབྱུང་གཞན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously fulfilled!

ལྔ་བརྒྱའི་ཐ་མ་ཚོད་དུས་སླེགས་མ་ལ།

**ngabgyé tama tsödü nyikma la**

Now in this dark age, the age of conflict, the final era of five hundred years,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་རགས།

**semchen tamched nyönmong duknga rak**

The afflictive emotions, the five poisons, grow stronger in all sentient beings—

ཉོན་མོངས་འབྱོལ་ཉོག་དུག་ལྔ་རང་རྒྱུད་སྤྱོད།

**nyönmong jol'nyok duknga rangyüd chöd**

Recklessly we indulge in destructive emotions and let the poisons dominate our minds.

དེ་འདྲའི་དུས་ན་ཁྱེད་འདྲའི་སྤྲུགས་རྗེས་སྐྱབས།

**dendré düna khyéd'dré tukjé kyob**

At times like this, let your compassion be our refuge and protection.

དད་ལྷན་མཐོ་རིས་འདྲེན་པའི་སྤྲུགས་རྗེ་ཅན།

**ded'den tori drenpé tukjé chen**

Compassionate one, you lead those with devotion to the higher realms.

ཨོ་རྒྱན་པརླ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously fulfilled!

ཉོར་སོག་འཛིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐྱར་ནས།

**horsok jikpé makgi takor né**

When terrifying armies of oppression encircle us,

ཚོས་འཁོར་གཉེན་པོ་འཛིག་ལ་སྤྱག་པའི་ཚོ།

**chökhör nyenpo jikla tukpé tsé**

Menacing the great centres of the dharma with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray,

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱར།

**orgyen lhasin dégyéd khorgyi kor**

O Guru Rinpoche, with your retinue of the eight classes of gods and demons,

ཉོར་སོག་དམག་དཔུང་བསྐྱོག་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

**horsok makpung dokpar tétsom med**

You repel aggressors and their armies—of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པུདྗ་འབྱུང་གཞས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously fulfilled!

སེམ་ཅན་སྐྱུ་ལུས་འཛིག་པའི་ནད་བྱུང་ཚེ།

**semchen gyulü jikpé nédjung tsé**

When sickness strikes, destroying the fragile bodies of  
sentient beings,

མི་བཟོད་སྐྱབས་བསྐྱེད་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ན།

**mizöd dukngal nédkyi nyenpa na**

When diseases plunge us into unbearable suffering and agony,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray,

ཨོ་རྒྱན་སྐྱེན་གྱི་སྐྱེད་དང་དབྱེར་མེད་པས།

**orgyen mengyi ladang yermed pé**

O Guru Rinpoche, indivisible with the Buddha of Medicine,

ཚེ་བཟོད་མ་ཡིན་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ།

**tsézéd mayin barched ngépar sel**

You can surely remove the obstacles except when the life force  
is completely exhausted.

ཨོ་རྒྱན་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously  
fulfilled!

**Third Manifestation: Guru as Mighty King of the Wealth Gods  
Averting Famine and Deprivation**

---

འབྱུང་བ་དགྲར་ལངས་ས་བཅུད་ཉམས་པའི་ཚེ།

**jungwa drarlang sachü nyampé tsé**

When nature turns against us and earth's resources fail,

སེམས་ཅན་སྤྱ་གཉིན་དུ་གྱིས་ཉེན་པ་ནུ།

**semchen mugé nédkyi nyenpa na**

When sentient beings are tormented by the plague of famine,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray,

ཙོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ཙོ་རྩེ་ཚོགས་དང་བཅས།

**orgyen khandro norlhé tsokdang ché**

O Guru Rinpoche, with all your ḍākinīs and deities of prosperity,

དབུལ་ཕོངས་བཀྱེས་སྐྱོམ་སེལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

**ulpong trékom selwar tétsom med**

You dispel all poverty, hunger, and thirst—of this we have no doubt.

ཙོ་རྒྱན་པ་རྣམས་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes be spontaneously fulfilled!

**Fourth Manifestation: Guru as Powerful Yidam King of Supporting  
the Transmission of the Terma Treasures**

---

ལས་ཅན་འགོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ནུ།

**léchen drowé döndu terdön na**

When the destined revealers retrieve hidden treasures for the benefit of beings,

དམ་ཚིག་ཟོལ་ཟོལ་མེད་པའི་དཔའ་གདེང་གིས།

**damtsik zölkok medpé padeng gi**

With the courage and confidence of unpretentious, pure samaya,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray,

ཨོ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

**orgyen yidam lhadang yermed pé**

O Guru Rinpoche, inseparable from our yidam deity,

ཕ་རོལ་བུ་ཡིས་ལོན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

**panor buyi lönpar tétsom med**

You ensure the true heirs receive their father's treasure—of this we have no doubt.

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམས་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously fulfilled!



**Fifth Manifestation: Guru as the King Who Fulfills the Hopes of the Practitioner During Travel**

---

སྤྱི་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྟོགས་པའི་ཚེ།

**béyul naktrö wensa nyokpé tsé**

When travelling through hidden lands, forests, and deserted places,

འ་ཆར་བུ་ཡུག་འཚུབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ན།

**khachar buyuk tsub'shing lamgak na**

When our way is blocked and we are cut off by rainstorms or blizzards,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray,

ཨོ་རྒྱན་གཞི་བདག་གཉེན་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

**orgyen shyidak nyenpö khorgyi kor**

O Guru Rinpoche, surrounded by a retinue of mighty local spirits,

ཚོས་མཛད་ལམ་སྐྱ་འདྲེན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

**chödzed lamna drenpar tétsom med**

You will lead the practitioners to the right path—of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམས་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously fulfilled!

Sixth Manifestation: Guru as Sovereign of the Warrior Gings  
Protecting Against Wild Animals

---

སྟག་གཟིག་དོམ་བྲིད་དུག་སྐྱལ་མཆེ་བ་ཅན་ཅུ།

**takzik domdred dukdrul chewa chen**

When vicious wild animals menace us—tigers, leopards, bears,  
and poisonous snakes,

འབྲོག་ཆེན་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ་ཅུ།

**drokchen jikpé trangla drimpé tsé**

On our way through terrifying passes, wild, and desolate  
places,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུ།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray,

ཚོ་རྒྱན་དཔའ་བོ་གིང་དང་སྐྱུང་མར་བཅས་ཅུ།

**orgyen pawo gingdang sungmar ché**

O Guru Rinpoche, along with your gings, heros, and protectors,

གདུག་པའི་སེམས་ཅན་སྐྱོད་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་ཅུ།

**dukpé semchen trödpar tétsom med**

You will drive off these ferocious creatures—of this we have no  
doubt.

ཚོ་རྒྱན་པ་རྣམས་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུ།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅུ།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes be spontaneously  
fulfilled!

**Seventh Manifestation: Guru as the Victorious Master over the  
Four Elements Averting Disruption in the Elements**

---

ས་ཚུམ་རླང་འབྱུང་བའི་བར་ཆད་ཀྱིས།

**sachu mélung jungwé barched kyi**

When obstacles arise in earth, water, fire, and air

སྐྱུ་ལུས་ཉེན་ཅིང་འཇིག་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ།

**gyulü nyenching jikpé düjung tsé**

To threaten these illusory bodies of ours with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétson medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས།

**orgyen jungwa shiyi lhamor ché**

O Guru Rinpoche, with the goddesses of the four elements,

འབྱུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

**jungwa rangsar shyiwat tétson med**

You will harmonize the elements into their natural state—of  
this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པུ་ཏྲ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously  
fulfilled!

**Eighth Manifestation: Guru as Mighty Exorciser of Evil Spirits  
Protecting Against Robbery**

---

ལམ་སྲུང་འཛིགས་པའི་འགྲུང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ།

**lamsang jikpé trangla drimpé tsé**

When travelling on dangerous routes,

བསད་ཁྱེར་ཇག་པ་ཚེན་པོས་ཉེན་པ་ན།

**sed'khyer jakpa chenpö nyenpa na**

If murderous gangs and bandits attack us,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray,

ཨོ་རྒྱན་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྷན།

**orgyen chakgya shiyi gongpar den**

O Guru Rinpoche, through your realization of the four mudrās,

ཙོ་ར་མི་སྐོད་པའ་སེམས་བརྒྱག་པར་བྱེད།

**tsau'ra migö ngam'sem lakpar jé**

You dispel all brutality and greed.

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གཞུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously fulfilled!

**Ninth Manifestation: Guru as Vajra Armor Protecting Against Assailants**

---

གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐྱོར་ནས།

**gangshyik shedmé makgi takor né**

When surrounded by armies of killers,

མཚོན་ཆ་རྣམས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ན།

**tsöncha nönpö debshing nyenpa na**

Who threaten us with lethal weapons,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray,

ཨོ་རྒྱན་དོ་རྗེའི་གུར་དང་ལྷན་པ་ཡིས།

**orgyen dorjé gurdang denpa yi**

O Guru Rinpoche, with the protection of your vajra tent

གཤེད་མ་བྱེད་ཅིང་མཚོན་ཆ་འཐོར་བར་འགྱུར།

**shedma dredching tsöncha torwar gyur**

Killers will panic and weapons will be scattered.

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམས་འགྱུར་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously fulfilled!

ནམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ།

**namshyik tsézed chiwé düjung tsé**

When this lifespan is exhausted and we come to die,

གནད་གཅོད་སྐྱབ་བསྐྱེད་དྲག་པོས་ཉེན་པ་ན།

**néd'chö dukngal drakpö nyenpa na**

If we are racked by the intense anguish and pain of dying,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤུལ་པ་སྟེ།

**orgyen nangwa tayé trulpa té**

O Guru Rinpoche, as you are the emanation of Buddha  
Amitābha,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་ངེས་པར་སྐྱེ།

**déwa chengyi shyingdu ngépar kyé**

It is certain we will be born in the blissful pure  
realm of Dewachen:

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously  
fulfilled!

**Eleventh Manifestation: Guru as the Conqueror over the Delusion of the Bardo During the Bardo**

---

སྐུ་ལུས་གཡར་པོ་ཞིག་པའི་བར་དོ་རུ།

**gyulü yarpo shyikpé bardo ru**

In the bardo, when our borrowed, illusory body ceases,

འབྲུལ་སྐྱེང་ཉིང་འབྲུལ་སྐྱུག་བསྐྱེང་ཉིན་པ་ན།

**trulnang nyingtrul dukngal nyenpa na**

We suffer from delusive appearances and secondary delusions.

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray,

ཨོ་རྒྱན་དུས་གསུམ་མཁུན་པའི་གྲགས་རྗེ་ཡིས།

**orgyen düsum khyenpé tukjé yi**

O Guru Rinpoche, you who know past, present, and future,  
through your compassion

འབྲུལ་སྐྱེང་རང་སར་གྲོལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

**trulnang rangsar drolwar tétsom med**

You will let all delusion be self-liberated—of this we  
have no doubt.

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྲུང་གཞུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously  
fulfilled!

གཞན་ཡང་ལས་དང་རྐྱེན་གྱི་དབང་གུར་ཉེ།

**shyenyang lédang kyengyi wangyur té**

When we are overwhelmed by karma and circumstance,

འཇུལ་སྐྱང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྤྲུག་བསྐྱེལ་ན།

**trulnang ngöpor shyenching dukngal na**

And suffer through grasping at delusion as real,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཙོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟེ།

**orgyen dechen gyalpö ngowo té**

O Guru Rinpoche, King of Great Bliss,

སྤྲུག་བསྐྱེལ་འཇུལ་བ་ཅུད་ནས་གཞིག་པར་བྱེད།

**dukngal trulpa tsedné shyikpar jéd**

You will utterly destroy the delusions that bring suffering.

ཙོ་རྒྱན་པ་རྣམས་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously fulfilled!



**Thirteenth Manifestation: Guru as the Refuge for the Six Classes  
of Beings Averting Suffering in the World at Large**

---

འགྲོ་སྤྱག་སྤྱག་བསྐྱེད་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་།

**drodruk dukngal chenpö nyenpa dang**

When beings of all six realms are tormented by immense pain,

ཁྱད་པར་བོད་ཀྱི་རྗེ་འབངས་སྤྱག་བསྐྱེད་ན།

**khyedpar bödkyi jébang dukngal na**

And especially when our leaders and people are engulfed in suffering,

དད་གུས་མོས་པའི་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡིས།

**dedgü möpé dungshuk drakpo yi**

With intense longing and devotion, from the depths of our hearts,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

**yidnyi tétsom medpar solwa deb**

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ཐུགས་རྗེས་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟེགས།

**orgyen tukjé pogyur medpar zik**

O Guru Rinpoche, with your unchanging, unwavering compassion—watch over us!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འགྱུར་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**orgyen pema jungné la solwa deb**

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhüngyi drubpar jingyi lob**

Grant your blessing so all our wishes are spontaneously fulfilled!

ཅེས་གསུངས་སོ། །གུང་གླུ་པོ་ལ་གསུངས་པའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྟན་གྲུབ་མ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་  
ནི། ལྷ་སྤྲུལ་སྤྲི་བཅོན་པོས་རུ་ལག་གམ་པ་རྒྱུད་གི་ལྷ་ཁང་དུ་སྤྲུལ་སོ། །གཏེར་བདག་ལྷ་མོ་དེའུ་ཞོན་མ་ལ་  
བཅོལ་ལོ། །སྤྲ་སྤྲུལ། ལྷ་སྤྲུལ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

*These were his words. This prayer taught to the king of Gungthang, called 'The Spontaneous Fulfilment of Wishes' was concealed by Mutri Tsenpo in the temple of Rulak Gyang. The terma custodian to whom he entrusted it was Lhamo Dréu Shyönma.*

ཚུ་ཕྱོ་འབྲུག་གི་ལོར་རུ་ལག་རྒྱུད་གི་ལྷ་ཁང་ནས་སྤྲུལ་སྤྲུལ་བཟང་པོ་གྲགས་པས་གཏེར་ནས་བཏོན་ཏེ། རིག་  
འཛིན་ཆེན་པོ་རྒྱུ་ལྷེ་མ་འབྲུ་ཅན་ལ་གཏད། རིག་འཛིན་ཆེན་པོས་ཤོག་སེར་ལས་བསྐྱར་བའོ། །གཏེར་  
རྒྱ། སྤྲུལ་རྒྱ། ཟབ་རྒྱ། ཨོ་ཐེ།

*In the Male Water Dragon year (1352), Tulku Zangpo Drakpa took out the terma from the temple of Rulak Gyang, and entrusted it to the great vidyādhara Rigdzin Chenpo Gödem Truchen (1337-1408), who deciphered it from the ḍākinī code.*

Rigpa Translation edited by Damchö Rinchen